

燕行錄全編

弘華文主編

第二輯

7

GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社



燕行錄全編

弘華文 主編

第二輯

7

GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社

· 桂林 ·



目錄

燕行錄(趙榮福)

一

燕行驢詩(趙榮福)

一二九

庚子燕行雜識(李宜顯)

一四七

壬子燕行雜識(李宜顯)

一八五

庚子燕行詩(李宜顯)

一九七

壬子燕行詩(李宜顯)

二一三

燕行錄(李正臣)

二四一

燕行錄(俞拓基)

二七三

燕行錄全編

瀋行錄(俞拓基)

三〇五

燕行錄(黃晷)

三一五

燕行日記(權以鎮)

三四七

燕行日記(趙文命)

三六三

燕行詩(趙文命)

三七九

燕行詩(趙文命)

三九七

燕行詩(尹淳)

四一五

燕槎贖詩(宋成明)

四二一

燕行錄

趙榮福

趙榮福(1672—1728)，字錫五。朝鮮顯宗十三年，清康熙十一年生；朝鮮英祖四年，清雍正六年卒。

趙榮福，咸安人，顯宗十三年二月十七日子時生。清康熙四十四年(1705)乙酉中司馬試，康熙五十三年(1714)甲午增廣文科及第。

趙榮福是很有思想的人。他關注清朝政治與民衆思想，社會結構，滿漢矛盾、皇帝與太子的關係。他熟悉明代文人著述。在燕行路上，所關心者，頗有個人見識。他記錄了皇四子胤禛的職務和奏摺，我們看到，在康熙五十八年(1719)，皇四子掌握著軍機大權。他筆下的外國傳教士，是近人研究中西交流史的重要資料而屢被引用。他對每天止宿的人家，詳記族屬姓名及本人狀況，當為研究清初滿漢之別的極珍貴材料。他學問博廣，日記信息量很大，又是親筆手跡，是歷代《燕行錄》之上乘作品。

燕行錄全編

康熙五十八年十一月初四，他隨三節年貢使團出發。正使右參贊趙道彬，此人曾官至右議政，副使即禮曹參判趙榮福，書狀官兼持平申哲。其日記後附燕行詩。

正使右叅贊趙道彬

樂甫 辛未司馬 楊如人
乙巳 壬午 湯聖

副使刑曹叅議趙

錫亨 乙酉司馬 咸安人
壬子 甲午 怡房

書狀兵曹正郎申 哲

聖與 乙卯司馬 平山人
辛酉 戊戌 庭試

行中負譯

嘉義大夫

崔奎

折衝將軍

卞時和

漢學上通事訓導奎商鉉

清學上通事前判官金世鏡

教訓所質問前正高時彥

上乾糧

年少聰敏前主簿崔漢昌

次上通事前正朴衍

押物通事前奉事洪舜文

前直長鄭文裕

掌務官

前直長李英郁

偶語別適兒前主簿邊尚中

清學別適兒前判官崔震華

被選前判官申性沉

歲幣領去教誨前正韓壽禧

家學前主簿金世敏

倭學前參奉韓世範
歲幣未領去教誨前正高時晃
蒙學前僉正金益悔
清學新宦宛折衝將軍朴昌裕
偶語別差令止 林弄芳

醫官前參奉 蔣世貞
寫字官上護軍 金有輝
畫官副司果 盧泰鉉
正使耳報前管光李行倫
折衝 金尚頭
劉壽基

中房朴枝炳
奴子倭伊
五粒布盧世誠

副使耳官嘉善 崔尚嶽

宣化官安世泰

朱奉 李泰錫

憲以打角為提中重華

中房趙德輝

奴子仲里金

孔祿希立種因

中房河世興

奴子世積

承久院書名年而德

己未十一月初四日晴平明詣 潤下直貂皮帽掩一部胡
 柑四升白礬七升丹木十五斤腦葉六種 賜給已付
 表到幕華館左相李健合禮判閔鎮厚判宋相琦
 吏浮李秉常禮儀魚有龜奉知尹陽未泰坐查筆畢戶
 判設幕於洛陽設盟果以錢尹示旨鳳那未判弘濟
 院德必設錢以待宗甫立孝先正則順貴亦未權台尚游
 第伯鄭亨益涉尹李挺周副李洪啓迪持午金桿司徐
 尹錫耳言洪龍祚僕金希魯口錄任陸夏清凌君
 模未出刑曹正帥沈世俊鄭震高佐郎閔應傑以中樞錢趙
 判府事泰采為正使設幕以邀歷入一別丁壽純坤
 律抄大祥高律相金大錫以書李世茂李純錫金照
 閔事二起人二起雲二起林一信二起鶴二起山二起燒二起金理山傳李高

敬晤未別餘如所記李少五魚聖則尹季亨六匠到
叔父黃孝高陽氏及遺室孫顯致性九範朴世安
相父後未遇盛雨自禧高正利排世其孫鏡佛謚未見
李世福自禧博事到金位必宗南正利朴氏其弟同宿
而軒主年全道決出見金浦伴趙永春其見正史事也
亦歷訪是日十四至

初五日以平陽營川朴氏及位必宗_由正則蓋由多事至
心事甚憂公健也時到崇山中火木為生跡主及平朴
其人上山不有叔展入草谷祇謁初至時入官家
見城主即金夢瑞也俞德咸德亨兄才俞德懷俞連中
白河迪亦其人未見榮悅兄才自禧城未如崔金仁仁
臣該事籍田田訪未訪寄書中榮攸夕未同宿是日

川五十三

初六日晴平明發川到臨津李生統孝金知廟未見已而
入長湍因止火一法名在勿生旅以文於東軒鄭堅
却最許鍊許血公子趙國輔趙君國素欠韓而荷車成
振自松都未見中火後器川到起岷松常失金世隆未
謁出郡已叩堂案外王菴同時獲去名失也晡時通駱
駱携鐵斧丁入三節軒見留扣俞公命雄出窺外太平
飯松木人崔顯金天柱見未以火及許無欲臣後性瑞
與金山未至而止一或生昂烈之退舍韓士鏡之果仍
屬留扣索繩多而許者川八十王
初七日晴夕陰平明發川到金川山命海
則乃上使累後崔果之白川吏石不為侍累杖以少德
後也入金川則立許金啓煥及白川倅徐宗愈以支持

官道無停李夏相以都多父負金郊瘠却重然以夫
馬之方未見三巨凡榮運以尹 海之宗人趙仁亨
亦未見午作後正使先費以仲思并要言書晚以楊之
書此同話仍後少約夕時馳出幸後入平山主倅朴起
祖方物之文文山多產金昌 未見丹城朴粹秀城山
沈道直狀仁尹 聖典並入見李廷樞以訪留中命云 是日
初八日朔信年晴日出後帶巾中火書葱秀站止以文心
此同世玉溜帶上汲泉以飲水味甚清冽 入格興所
主倅填之逸新溪倅郊厚一入見初登入縣而牧而君
後十餘錢以今二技或詩或詞備以在後我出後北室
賢主廷稱尹聖之 亦未見黃如宗人趙亦賢迎候以見
是月廿八日

初九日午臨作晴。出後荷月中方到劍水詔因措次見
以山。以出前牙畫黃金先潤趙有懷趙有昱趙有
懷趙有善林雲林文彥糾趙有懷趙有慶趙有慶趙有
慶趙有雄趙有方趙有方趙有厚趙有仁趙有克趙有李之
杜李祐亦未見曉時入鳳山寺停趙領長興寺金慶寧
不為祇迎羅杖友夫鳳山人尹承甲朴挺李世祖李為
哉李川進朴東城亦未見戴房禹叔品插以日坡寓居
未見曹川宗人趙世厚亦未候是日七十里
初十日初信夕雨。出後荷月臨洞仙廟左近正方山城
入黃山寺李馨襟金祥佐金震碩金允興崔重載金
萬佳及趙同知儻四年九十五之未見。主停朴亦遠
兵文柳景莊襄侯鄭強入月午正正丈也。此去任亦東